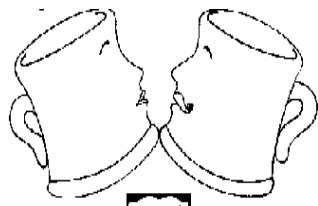


“tête-à-tête”



**Ontario Association of Library Technicians/
Association des bibliothécaires de l'Ontario**
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
 P.O. / c.p. Box 1094, Station/Succ. “B”
 Ottawa, ON
 K1P 5R1



Table of Contents/ Table des matières

A Word From the President Mot de la présidente	1
2007-2008 OALT/ABO Executive / Conseil Exécutif	2
2007 - 2008 Ottawa Chapter/Section d'Ottawa Executive/Conseil Executif	2
Workshop on the Cataloguing Integrated Resources / Atelier sur le catalogage des ressources intégrées	3
OALT/ABO Ottawa Chapter 2007 Wine & Cheese / Vin et fromage 2007 de l'OALT/ABO section d'Ottawa	3
Ottawa Chapter / Section d'Ottawa - Social Event / - événement social	6
Happy Holidays / Joyeuses Fêtes	7
Genealogy 101/ Généalogie 101	7
“Http://www...”	9
Notice to Readers / Avis aux lecteurs	13
Linda Landreville Editor/rédactrice “tête-à-tête”	

A Word from the President

After a warmer than usual autumn, the cold of winter is coming upon us quickly. This puts me in a nostalgic mood ... as a young “Employee” I began working in the heart of the public service a few autumns ago. Now I'm noticing how the job of library technician has changed. Not only has the list of qualifications for positions is longer, but being adaptable in one's career is of great

importance. One way to keep improving is to belong to a professional association.

The benefits of being a member, and the respect that it brings, cannot but have an impact on one's career and how a supervisor or manager judges your involvement in the library technician profession. Your OALT/ABO branch always tries to offer high quality workshops. Should you have any ideas for workshops or events, let us know.

Nicole Watier
President/Présidente
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa

Mot de la présidente

Après un automne plus chaud que d'habitude, le froid d'hiver s'avance rapidement. Ceci me mets dans un état de réflexion... Comme jeune employée, j'ai commencé à travailler au sein de la fonction publique un automne il y a quelques années. Maintenant je remarque comment les postes de bibliothécaire/technicien ont changé depuis ce temps. Non seulement que la liste de qualifications pour les postes est plus longue, mais que l'adaptabilité dans sa carrière porte aussi l'importance. Une façon de s'améliorer est d'être membre d'une association professionnelle.

Les bénéfices d'être membre, et le respect que ceci porte, a un impact sur la carrière et comment le superviseur ou gestionnaire jugent votre implication dans la profession de bibliothécaire/technicien. Votre section de OALT/ABO essaie toujours d'offrir des ateliers de haute qualité. Si vous avez des idées pour ateliers ou événements, laissez nous le savoir.

Nicole Watier
President/Présidente
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa



**2007-2008 OALT/ABO
Executive / Conseil Exécutif**

President/
Présidente :

Stella Clark
sclark@hpl.ca

President-
Elect/Présidente
désignée :

Maria Ripley
mripley@myvirtualnetwork.com

Treasurer/
Trésorière :

Claudia Persaud
claudiapersaud@sympatico.ca

Membership
Coordinator/Coordinateur
aux adhésions:

Melissa Hall
mhall@cihi.ca

Newsletter
Editor/Rédacteur du
bulletin:

Maria Ripley
mripley@myvirtualnetwork.com

External Communications
Coordinator/Coordinatrice aux
communications
externes:

Maggie Weaver
kweaver5478@rogers.com

Internal Communications
Coordinator/Coordinatrice
aux communications
internes:

Maria Ripley
mripley@myvirtualnetwork.com

Chapter Coordinator/
Coordinatrice des sections
régionales: vacant

Conference
Coordinator/
Coordinatrice
de conférences:

Theresa Ziebell
ziebthe@rogers.com

Archivist:

Penni Chalk
penni.chalk@fin.gov.on.ca



**2007 - 2008 Ottawa
Chapter/Section d'Ottawa
Executive/Conseil Exécutif**

President/
présidente:

Nicole Watier
nicole.watier@lac-bac.gc.ca

Vice-President/
Vice-présidente:

José Gélinas
jgelinas@nrca.gc.ca
Jose.Gelinas@nrca-nrca.gc.ca

Treasurer/
trésorière:

Andrea Burrows
burrowsaj@hotmail.com

Secretary/
secrétaire:

Annette Desrosiers
strathaven@rogers.com

Committees/comités:

“tête-à-tête”

Committee/comité du

“tête-à-tête”:
Linda Landreville
landreville@rogers.com
linda_landreville@hc-sc.gc.ca

Chapter Event
Coordinator/
Coordonnatrice
aux activités
de section:

Barbara Cope
Barbara.Cope@pwgsc.gc.ca

Social Event
Coordinator/
Coordonnateur
des activités
sociales:

Jean Paul Lorrain
lorraij@parl.gc.ca

Membership/
Coordinatrice
aux adhésions::

Ann Censner
acensner@magma.ca

Ex Officio:

Irène Kumar
Irene.Kumar@nrca-nrca.gc.ca



Workshop on the Cataloguing Integrated Resources

On September 19 & 20, 25 cataloguers met at Library and Archives Canada to learn more about the

cataloguing of integrated resources. The workshop was given by Lisa O'Hara, University of Manitoba and Linda Woodcock, Kwantlen University College.

We first introduced ourselves and stated our expectations. Then, we got busy! This detailed workshop was very intensive and very informative. The first day, the afternoon session strangely resembled a Bible study class as we went through field by field. Remember the cataloguing classes at Algonquin, well this was just like it! At the end of the session that day, we all had inflated heads from all the information we received.

Through it all, questions were encouraged and each section had its own set of exercises. The exercises were done in small groups and then reviewed by the instructors with us. Some of us felt that there wasn't enough time spent on the practical exercises but we sure packed a lot of information in those two days! We came out of this workshop with a better understanding of what is an integrated resource and how it should be catalogued.

Since the demand is there and cataloguers everywhere need guidance and training in cataloguing these new resources, I hope that additional workshops can be set up in the near future.

Irène Kumar



Atelier sur le catalogue des ressources intégrées

Le 19 septembre, 25 catalogueurs se sont rencontrés à Bibliothèque et Archives Canada pour suivre un atelier sur le catalogue des ressources intégrées. L'atelier a été présenté par Lisa O'Hara, <<University of Manitoba>> et Linda Woodcock, <<Kwantlen University College>>.

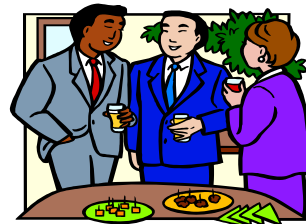
Nous nous sommes d'abord présentés et avons spécifiés nos attentes. Puis, on se met au boulot! Cet atelier détaillé a été très intense et très informatif. Lors de la première journée, la session de l'après-midi ressemblait étrangement à une classe biblique, étudiant chaque

champ méthodiquement. Vous souvenez-vous de nos classes de catalogage au collège Algonquin? Eh bien, c'était la même chose! En terminant notre première journée, nous avions tous la tête enflée tellement nous avons reçu beaucoup d'informations.

Tout au cours de l'atelier, on nous encourageait à poser des questions et des exercices suivaient chaque section. Les exercices se faisaient en petits groupes, puis les présentatrices les renvoyaient avec nous. Certains d'entre nous trouvaient que nous n'avons pas passé assez de temps sur les exercices pratiques, mais je vous dis que nous en avons reçu de l'information pendant ces deux jours! Nous sommes repartis avec une meilleure compréhension de ce que sont les ressources intégrées et comment nous devrions les cataloguer.

Puisque la demande est pressante et que les catalogueurs ont besoin de directives et de formation dans le catalogage de ces nouvelles ressources, j'espère que des ateliers supplémentaires pourront être mis sur pied très bientôt.

Irène Kumar



OALT/ABO Ottawa Chapter 2007 Wine & Cheese

On October 24, 2007 at Algonquin College the Ottawa Chapter hosted a

Wine and Cheese for the LIT students. Approximately fifty students, faculty and executive members attended the function, including Rachel Auclair and Sharon Filatrault, who was sponsored by the Chapter's Jean Desislets Memorial Fund to attend the 2007 OALT/ABO Annual Conference in Toronto. Jean was an active member of OALT/ABO Ottawa Chapter who passed away in 1990 and the Fund was established to assist in helping a student member to attend the Association's Annual Conference.

As with last year, Barbara Cope was the MC for the evening. Ms. Cope welcomed the attendees and thanked the LIT faculty for promoting the event to their students. In her presentation, Barbara recounted the history of the Association, the benefits of becoming a member, and introduced past and present Ottawa Chapter and Association executive members in attendance.

Algonquin's LIT Programme donated \$500 to OALT/ABO earlier this year to sponsor an attendee to the Association's Annual Conference. On behalf of OALT/ABO, Barbara thanked Mac, Helena and the rest

of the programme's faculty for their generosity.

Among the Chapter members present was Olga Mkhitarova, winner of the OALT/ABO Student award for Algonquin's LIT Program, which was presented to her by Mac Nason in May of this year. Olga said a few words about what receiving the award and a membership in the Association meant to her. Last year's free membership winner, Flora Fabiani Buda joined us in congratulating this year's winner: Mélanie Ayotte.

The evening was a great success as both students and Ottawa Chapter alumni enjoyed the networking and refreshments! We would like to welcome the nearly 20 new student members who joined our chapter at this event. Thank you Barbara for organizing and MCing such a pleasant event.

Annette Desrosiers, José Gélinas, Irène Kumar



Mélanie Ayotte & Barbara Cope



Barbara Cope & Olga Mkhitarova

[Olga Mkhitarova is this year's winner of OALT/ABO's Student Award. She spoke at the Chapter's Wine and Cheese on October 24th with Algonquin College's LIT students.]

Why did I choose to be a library technician?

I felt very passionate about being a librarian in Russia because it was my way of making my life meaningful. I didn't look at it as a job to be done. This was my contribution to the culture and education of my country. After moving to Canada, I was looking for a way to stay in my profession. But having a satisfying career is about more than enjoying your job. It's also

about effective career management.

My first task was to learn English as soon as possible. I took English classes at the ESL School that helped me to pass the Test Of English Language Exam (TOEFL) and entered the Algonquin College Library and Information Technician Program. Another reason I entered the Program was that I wanted to start working as soon as possible with an entry-level position.

I met many great people who helped me a lot with my career path. While working as a volunteer at Mutchmore Public School, I had feedback on the LIT program at Algonquin from library technician Mandy Laverne. Brenda Mahoney, the head librarian of Algonquin College library, hired me as a shelf reader - my first paid position in Canada. All that helped me to get good references for a summer job. I was hired as a student at the Bank of Canada Information Resource Centre, and then, after graduation, as a Supervisor of Dissemination and Media Monitoring Services.

I would recommend Algonquin College's Library and Information Technician program to everybody who wants to tie his or her life with librarianship. There are a lot of professional opportunities for the graduates depending on the size and type of the library, each library's specific needs, goals, and mission. They can work as a corporate, school, or university library technicians, or as archivists. They will work with information in all formats, but mainly electronic now, and will be amazed at how new technologies, electronic sources and especially databases have changed the library setting.

While attending the OALT/ABO meet and greet at Algonquin College I recommended that the students as a first step to building their professional network, become members of the Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliotechniciens de l'Ontario (OALT/ABO). I am a member of the Ottawa Chapter, and for me it is a great opportunity to feel that I am the member of the community. Subscribing on the ListServ of OALT/ABO will help the students to be involved in the events and discussions of the Association. I also advised the students that having a membership in OALT/ABO on

their resume would be taken by perspective employers as a sign they are a serious professional who is looking for a serious position within their organization. [Olga Mkhitarova]



Vin et fromage 2007 de l'OALT/ABO section d'Ottawa

Le 24 octobre 2007, la section d'Ottawa a accueilli les étudiants du programme de bibliothécaire lors d'un vin et fromage au Collège Algonquin.

Environ cinquante étudiants, membres du corps enseignant et membres du conseil exécutif ont participé à cet événement, y compris Rachel Auclair et Sharon Filatrault, qui a été parrainé par le fonds commémoratif Jean Desislets pour participer à la conférence de l'OALT/ABO à Toronto, en 2007. Jean était une membre active de l'OALT/ABO, section d'Ottawa et elle est décédée en 1990. Le fonds a été établi afin de permettre à un membre étudiant d'assister à la conférence annuelle de l'association.

Comme l'année dernière, Barbara Cope était notre maîtresse de cérémonie. Madame Cope a souhaité la bienvenue aux participants et a remercié les membres du corps enseignant du programme de bibliothécaire d'avoir fait la promotion de cet événement auprès de leurs étudiants. Dans sa présentation, Barbara a rappelé l'histoire de l'association, les avantages de se joindre à l'association, et a présenté les anciennes membres et les membres actuelles du conseil exécutif de la section d'Ottawa et de l'association qui étaient présentes.

Au début de l'année, le programme de bibliothécaire du Collège Algonquin a fait un don de 500\$ à l'OALT/ABO pour parrainer un délégué à la conférence annuelle de l'association. Au nom de l'OALT/ABO, Barbara a remercié Mac, Helena et les autres membres du corps enseignant pour leur générosité.

Parmi les membres de la section qui étaient présents, nous retrouvions Olga Mkhitarova, gagnante du prix de l'OALT/ABO remis aux étudiants pour le programme de bibliothécaire du Collège Algonquin. Le prix lui a été remis par Mac Nason en mai de cette année. Olga a dit

quelques mots exprimant ce que ce prix et son adhésion à l'association signifiaient pour elle.

Flora Fabiani Buda, gagnante de l'adhésion gratuite l'an dernier, s'est jointe à nous pour féliciter notre gagnante de cette année, Mélanie Ayotte.

La soirée a été un franc succès, les étudiants et les anciens de la section d'Ottawa appréciant le réseautage et les rafraîchissements! Nous aimerions souhaiter la bienvenue aux 20 nouveaux membres étudiants qui se sont inscrits à notre section lors de cet événement. Tous nos remerciements à Barbara pour avoir organisé et animé une soirée aussi agréable.

Annette Desrosiers, José Gélinas, Irène Kumar



Mélanie Ayotte & Barbara Cope



Barbara Cope & Olga Mkhitarova

[Olga Mkhitarova est la gagnante du trophée étudiant de l'OALT/ABO pour cette année. Olga a parlé aux étudiants du programme de bibliothécaire du Collège Algonquin à l'occasion du vin et fromage de la section d'Ottawa de l'association, tenu le 24 octobre dernier.]

Pourquoi ai-je choisi de devenir bibliothécaire?

Mon rêve était de devenir bibliothécaire en Russie, car c'était ma façon de donner un sens à ma vie. Je n'y voyais pas seulement un travail à accomplir, mais aussi ma contribution à l'éducation et à la culture de mon pays. Après mon arrivée au Canada, j'ai cherché un moyen de demeurer dans ma profession. Mais avoir une carrière satisfaisante, requiert bien plus que simplement aimer son travail. Cela exige aussi

une planification de carrière efficace.

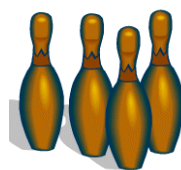
Ma première tâche a été d'apprendre l'anglais aussitôt que possible. J'ai suivi des cours à une école d'anglais langue seconde, ce qui m'a permis de réussir le test de langue anglaise et d'être admise au programme en bibliothécaire du Collège Algonquin. J'ai aussi choisi ce programme car, grâce à lui, je pouvais commencer à gagner ma vie en me cherchant un travail, dès mon entrée au programme.

J'ai rencontré plusieurs personnes épatantes, qui m'ont beaucoup aidé à dresser mon plan de carrière. Lorsque je travaillais comme bénévole à l'école publique Mutchmore, j'ai récolté les commentaires de la bibliothécaire Mandy Laverne, sur le programme en bibliothécaire du Collège, et Brenda Mahoney, bibliothécaire en chef de la bibliothèque du Collège Algonquin, m'a engagée comme lectrice de rayons - mon premier emploi rémunéré au Canada. J'ai ainsi obtenu de bonnes références pour postuler un emploi d'été. On m'a engagée comme étudiante, au Centre d'information de la Banque du Canada, et, après ma graduation, comme surveillante des services de diffusion et de dépouillement des médias.

Je recommande le programme en bibliothécaire et en sciences de l'information du Collège Algonquin, à quiconque désire consacrer sa vie à la bibliothécaire. Les occasions professionnelles abondent pour les diplômés, selon le type et les dimensions des diverses bibliothèques et selon la mission, les buts visés et les besoins particuliers de chacune d'entre elles. Les diplômés peuvent opter de travailler dans un milieu ministériel, scolaire ou universitaire, à titre de bibliothécaires ou d'archivistes. Ils pourront manipuler l'information sous toutes ses formes, mais surtout, récemment, sous forme électronique, et s'étonneront de la transformation considérable de l'environnement des bibliothèques, apportée par les nouvelles technologies, les ressources électroniques et les banques de données.

Lorsque j'ai assisté à la soirée de rencontre des étudiants au Collège Algonquin, organisée par l'OALT/ABO, j'ai recommandé aux étudiants de devenir membres de l'Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliothécaires de l'Ontario (OALT/ABO), comme première étape vers la

formation de leur réseau professionnel. Je suis membre de la section d'Ottawa, et, par cette adhésion, je sens que j'appartiens à la grande communauté des bibliothécaires. S'abonner au "ListServ" de l'OALT/ABO aide les étudiants à s'intégrer davantage, en leur permettant de participer aux événements et aux discussions de l'association. J'ai aussi fait remarquer aux étudiants qu'en mentionnant leur adhésion à l'OALT/ABO, dans leur curriculum vitae, ils démontrent à leurs employeurs potentiels, qu'ils sont de sérieux professionnels et qu'ils désirent occuper un poste substantiel à l'intérieur de leur organisation. [Olga Mkhitarova]



**OALT/ABO (Ontario Association
of Library
Technicians/Association des
bibliothécaires de l'Ontario)
Ottawa Chapter/Section
régionale d'Ottawa**

*The OALT/ABO Ottawa Chapter invites you to its
social event being held on
Saturday November 24, 2007
at 3:00 p.m. at West Park Bowling*

*L'OALT/ABO Section régionale d'Ottawa vous invite
à son événement social qui se tiendra
samedi le 24 novembre 2007
à 15 h au West Park Bowling.*

West Park Bowling
1205 Wellington West,
Ottawa

Coût par joueur/Cost per player :

Petites quilles /	
Small pins 3 (parties/games)	\$10.50
3 (parties avec souliers) / (games with shoes)	\$12.00

Transportation/Transport

Bus take 2 Somerset/Bayshore if you are traveling West and #2 Blair if your are traveling East.
The bowling lane is located at 1205 Wellington West Street between Parkdale and Holland.

Prenez le 2 Somerset/Bayshore si vous voyagez vers l'ouest et le 2 Blair si vous voyagez vers l'est.

La salon de quilles est situé au 1205 rue Wellington ouest entre Parkdale et Holland

Parking/Stationnement

Parking is available next to the bowling lanes.
Stationnement est disponible à côté du salon de quilles

Confirmation for bowling / Confirmation pour les quilles

Could you please confirm your presence to this event by November 16, 2007.

Prière de me communiquer votre présence à cet événement d'ici le 16 novembre 2007.

Contact : Jean-Paul Lorrain
téléphone/telephone : 613-943-6207
e-mail/courriel : lorrai@parl.qc.ca



Celebrate the holiday season with us/ Célébrez Noël avec nous

Well believe it or not, there is just over a month left until Christmas!! Join your fellow OALT/ABO - OC/SO members for our annual holiday social.

When: Tuesday, December 11th, 2007
Time: 6:00 p.m.
Where: Chances R (<http://www.chancesr.ca>)
1365 Woodroffe Avenue, near Baseline (in College Square across from Baseline transit station)

Family members and friends are welcome! When confirming your participation, please indicate how many will be joining us.

Please RSVP Barbara Cope at:
<mailto:barbara.cope@pwgsc.qc.ca> by **December 4th, 2007.**

Happy Holidays / Joyeuses Fêtes

Croyez le ou non, il ne reste qu'un peu plus d'un mois avant Noël!! Nous vous invitons donc à vous joindre aux autres membres de l'OALT/ABO - OC/SO pour notre fête de Noël.

Quand: mardi, le 11 décembre 2007
Heure: 18 h
Où: Restaurant Chances R
(<http://www.chancesr.ca>)
1385, avenue Woodroffe, près de Baseline
(à la Place Collège, en diagonal avec la station d'autobus Baseline)

Votre famille et vos amis sont les bienvenus. Lors de la confirmation de votre participation, veuillez indiquer le nombre de personnes dans votre groupe.

R.S.V.P. Barbara Cope à :
<mailto:barbara.cope@tpsgc.qc.ca> **au plus tard le 4 décembre 2007.**



Genealogy 101

Why do people start their family histories? Because they want to prove they are related to royalty? The main reason is usually because in this big world we are all trying to make connections.

The easiest way to start is with yourself and work back. Talk to family members, even if you haven't seen them in a while. Learn about what kind of published and archival records are available. There are several good genealogy handbooks published and available through your local library or genealogical society.

Here are a few tips:

- Practice good research techniques by obtaining copies of original documents, listing sources you have already checked, so that you don't

inadvertently repeat the same research twice (or even several times).

- A warning about the Internet... even though there are some good indexes online, and people who have shared and put their genealogical trees online, be sure to find the original source to get copies of your documents.
- Spelling variations of both first and last names were common. Many names were written phonetically, as they sounded to the person recording them.
- Be prepared for frustration... not all records of events (births, marriages, deaths) were ever recorded. In addition, some are lost or destroyed over the years.
- Community histories can provide context, informing you about what the industries in a given community and what were the major events which occurred.
- Many microfilm reels of archival records can be borrowed through interlibrary loan, so you need not go to Toronto, Quebec city, Ireland or elsewhere in the world to continue your research. If only original documents exist, and you cannot afford to travel, consider hiring a free-lance genealogical researcher.

In the National Capital Region, we are fortunate to have several institutions that support genealogical research:

- Library and Archives Canada -- Canadian Genealogy Centre:
<http://www.collectionscanada.ca/genealogy/>
- Ottawa Public Library
<http://www.biblioottawalibrary.ca/>
- City of Ottawa Archives
http://www.ottawa.ca/residents/heritage/archives/index_en.html
- Family History Library
<http://www.familysearch.org>
- Bibliotheque et Archives Nationales du Quebec
http://www.banq.qc.ca/portal/dt/accueil.jsp?bnq_langue=en
- Ottawa Branch of the Ontario Genealogical Society <http://www.ogsottawa.on.ca/>
- Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie <http://www.sfohg.com>
- Société de généalogie de l'Outaouais
<http://www.genealogieoutaouais.com/>
- British Isles Family History Society of Greater Ottawa <http://www.bifhsgo.ca/>
- Jewish Genealogy Society of Ottawa
<http://www.jgso.org/>

You can also discover family histories on television:

In English:

- CBC – “Who Do You Think You Are”
<http://www.cbc.ca/whodoyouthinkyouare/>
- History Television – “Ancestors in the Attic”
<http://www.history.ca/ancestorssearch/>

In French:

- Historia – « Origines »
<http://www.historiatv.com/emission/origines/>

Nicole Watier



Généalogie 101

Pourquoi est-ce que les gens commencent leur histoire de famille? Pour faire preuve de l'ascendance à la royauté? Parfois, mais plus souvent c'est que dans ce grand monde on essaye de faire des connections.

La façon la plus simple de commencer est avec vous-même et d'aller vers le passé. Parlez avec les membres de votre famille, même si vous n'avez pas parlé depuis longtemps. Informez vous de quelles genres de documents publiés et archivistiques sont disponibles. Il y a plusieurs guides de généalogie publiés et disponibles via votre bibliothèque ou société de généalogie.

Voici quelques conseils:

- Employez de bonnes méthodologies de recherche en obtenant des copies de documents originaux, prenez note de sources que vous avez déjà consulté pour que vous ne répétiez pas vos recherches deux fois (ou plusieurs fois)
- Faites attention à l'Internet... il existe de bons indexes en ligne, et des gens qui ont partagé et ont mis leur arbres généalogiques en ligne, soyez certain de trouver la source originale pour obtenir des copies de ces documents.

- Les variations orthographiques des noms et des prénoms étaient fréquentes. Plusieurs noms étaient écrits de façon phonétique.
- La frustration--ça arrive. Pas tous les événements (naissances, mariages, décès) ont été notés. De plus, les documents peuvent être perdus ou détruits au fil des ans.
- Les histoires de communautés peuvent donner du contexte, car ils donnent des informations sur les industries qui existaient dans la région, et quels étaient les événements majeurs à l'époque.
- Plusieurs bobines de microfilm sont disponibles par prêt entre bibliothèques, alors vous n'avez pas besoin de voyager à Québec, Irlande ou ailleurs dans le monde pour continuer votre recherche. Si seulement des documents originaux existent, et vous n'avez pas les moyens financiers de voyager, considérez embaucher un chercheur qui spécialise en généalogie.

Dans la région de la capitale nationale, on a la chance d'avoir plusieurs institutions qui supportent la recherche généalogique:

- Bibliothèque et Archives Canada -- Centre Canadien de Généalogie
<http://www.collectionscanada.ca/genealogie/>
- Bibliothèque Publique d'Ottawa
<http://www.biblioottawalibrary.ca/>
- Family History Library
<http://www.familysearch.org>
- Archives de la ville d'Ottawa
http://www.ottawa.ca/residents/heritage/archives/index_fr.html
- Bibliothèque et Archives Nationales du Québec
<http://www.banq.qc.ca/>
- Ottawa Branch of the Ontario Genealogical Society <http://www.ogsottawa.on.ca/>
- Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie <http://www.sfohg.com>
- Société de généalogie de l'Outaouais
<http://www.genealogieoutaouais.com/>
- British Isles Family History Society of Greater Ottawa <http://www.bifhsgo.ca/>
- Jewish Genealogy Society of Ottawa
<http://www.jgso.org/>

Vous pouvez aussi découvrir des histoires de familles à la télévision:

En anglais :

- CBC – “Who Do You Think You Are”
<http://www.cbc.ca/whodoyouthinkyouare/>
- History Television – “Ancestors in the Attic”
<http://www.history.ca/ancestorssearch/>

En français :

- Historia – « Origines »
<http://www.historiatv.com/emission/origines/>



“[Http://www...](http://www...)”

OALT/ABO:
<http://www.oaltabo.on.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Canadian Libraries Association (CLA): <http://www.cla.ca>

Ontario Library Association: <http://www.accessola.org>

<http://www.collectionscanada.ca/e-newsletter/> et
<http://www.collectionscanada.ca/cyberbulletin/>



Completed Projects, Preserving our Heritage: Library of Parliament /
<http://www.parliamenthill.gc.ca/text/cmplbr/lbrprl-e.html>

The Changing Nature of the Catalog and its Integration with Other Discovery Tools

Prepared for the Library of Congress

By Karen Calhoun, Cornell University Library

<http://www.loc.gov/catdir/calhoun-report-final.pdf>

Projets complétés - préserver notre patrimoine: Bibliothèque du Parlement

<http://www.parliamenthill.gc.ca/text/cmplbr/lbrprl-f.html>

“The Resource Shelf” - Resources and News for Information Professionals: www.resourcesshelf.com

...more Resource shelves:

www.freepint.com/gary/olafavtools.htm

www.freepint.com/gary/olawebsearch.htm

"Libraries on the World-Wide Web":

<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>

[it links to a number of other library sites]

Ottawa Public Library / Bibliothèque publique d'Ottawa
<http://www.opl.ottawa.on.ca/>

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives
 Canada: <http://www.collectionscanada.ca>

Friends of Canadian Libraries:
<http://www.friendsoflibraries.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:
<http://www.itools.com/research-it/research-it.htm>

"Nepean This Week"
<http://www.nepeanthisweek.com>

Treasury Board of Canada Secretariat
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

Used, secondhand, rare, and out-of-print booksellers around
 the world:
<http://www.abebooks.com/>

LIS news - issues in library and information science:
<http://www.lisnews.com>
 Library Technology Now:
<http://www.librarytechnologynow.org>
 Library Support Staff: <http://www.librarysupportstaff.com/>
 Catalogablog: <http://catalogablog.blogspot.com/>

Understanding Metadata:
<http://www.niso.org/standards/resources/UnderstandingMetadata.pdf>

Introductory text explaining what is metadata, what it does,
 their structures and schemes / Text d'introduction sur les
 métadonnées, ce qu'elles sont, ce qu'elles font, leur structure et
 leurs plans.

Multimap: <http://www.multimap.com/>
 The Multimap web site provides quick road and location maps
 for the whole world. Maps are from 1:5 000 scale to 1:40 000
 000 scale. Very impressive!

Le site web Multimap donne accès à des cartes routières et à
 des cartes de localisation pour le monde entier. Les échelles
 varient entre 1:5 000 à 1:40 000 000. C'est vraiment
 impressionnant!

Great Literature Online:
 ClassicAuthors.net – <http://www.classicauthors.net/>

Librophiliac Love Letter: A Compendium of Beautiful
 Libraries
http://www.curiousexpeditions.org/2007/09/a_librophiliacs_love_letter_1.html ([en anglais seulement])

Search Engines:

Google: www.google.com

Metacrawler: www.metacrawler.com

Altavista: www.altavista.digital.com

Hotbot: www.hotbot.com

Infoseek: <http://www.wwwinfoseek.com>

Northern
 Lights: <http://www.nlsearch.com>

Altavista
 Canada: <http://www.altavistacanada.com>

Yahoo
 Canada: <http://www.yahoo.ca>

Canada.com: <http://www.canada.com>

Software Sites:

Tucows: <http://www.tucows.com>

Slaughterhouse (*a rival software website to
 "Tucows"*): <http://www.slaughterhouse.com>

Shareware.com: <http://www.shareware.com>

Download.com: <http://www.download.com>

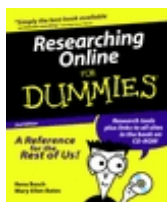
Jumbo!: <http://www.jumbo.com>



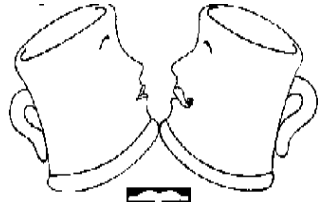
As "Technology" becomes a primary tool for
 information access, we would like to expand our lists
 of web-based resources ... to offer our members
 various Links to technical training tools.

*Comme «la technologie» est un outil essentiel pour
 accéder à l'information, nous aimerions augmenter
 notre liste de ressources web... d'offrir à nos
 membres, différents liens à des outils de formation
 technique.*

Canadian Virtual University / université virtuelle canadienne
<http://www.cvu-uvc.ca/>



<http://www.dummies.com/WileyCDA/DummiesArticle/id-55.html>



“tête-à- tête” is published three times a year by Ottawa Chapter, OALT/ABO. Copies are available to all members.



Correspondence should be forwarded to:

OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d’Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1

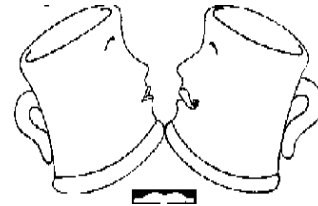


Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



CALL FOR VOLUNTEERS!!!

YOU HAVE GOOD FRENCH SKILLS BUT WOULD LIKE TO IMPROVE THEM? WHAT BETTER WAY THAN TO VOLUNTEER SOME OF YOUR TIME AND TRANSLATE A TEXT OR TWO FOR YOUR ORGANISATION. FOR MORE INFORMATION, PLEASE CALL:
IRÈNE KUMAR - 613-747-6050



“tête-à- tête” est publié trois fois par année par Section d’Ottawa, OALT/ABO. Les copies sont disponible à tous les membres.



Correspondance doivent être remise à:

OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d’Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1

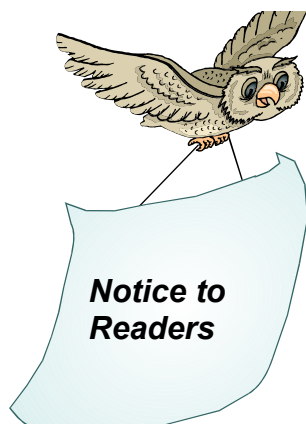


Gardons contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l’on peut faire pour vous!



APPEL AUX BÉNÉVOLES!!!

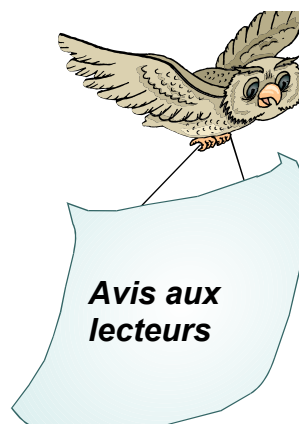
VOUS POSSÉDEZ UNE BONNE CONNAISSANCE DE LA LANGUE FRANÇAISE MAIS AIMERIEZ AMÉLIORER VOS COMPÉTENCES? QUELLE MEILLEURE FAÇON QUE DE CONSACRER UN PEU DE VOTRE TEMPS À TRADUIRE UN OU DEUX TEXTES POUR VOTRE ASSOCIATION? POUR PLUS D’INFORMATION, VOUS ADRESSER À:
IRÈNE KUMAR - 613-747-6050



**Notice to
Readers**

"*tête-à-tête*" is published for all Full, Student, Associate, Institutional and Retired/Unemployed members of the Ottawa Chapter/Section d'Ottawa, in the Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliothécaires de l'Ontario (OALT/ABO). Our newsletter is one of the many benefits of belonging to the Association.

Duplication or redistribution of this material in a public web site, database or computer network is not permitted.



**Avis aux
lecteurs**

"*tête-à-tête*" est publié à l'intention des membres à part entière, étudiants, associés, corporatifs, retraités/sans emploi de l'Ottawa Chapter/Section d'Ottawa de l'Association of Library Technicians/Association des bibliothécaires de l'Ontario. Notre bulletin de nouvelles est l'un des plusieurs avantages d'adhérer à l'association.

La reproduction ou la redistribution de ce document sur un site web public, base de données ou réseau d'ordinateur n'est pas permise.